



산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしょからのお知らせ【8월호】



산다시 인권共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 산다시인권공생추진과 산다시 미와 2-1-1 669-1595
전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp

定期予防接種「ヒトパピローマウイルス感染症

정기 예방 접종「인유두종 바이러스 감염증

「子宮頸がん」を受け忘れていませんか

「자궁경부암」을 잊지 않으셨나요?

定期予防接種は、接種を受けることができる年齢や期間が決まっています。決まった期間を過ぎると費用をすべて自分で負担することになります。

정기 예방 접종은 접종을 받을 수 있는 연령과 기간이 정해져 있습니다. 정해진 기간이 지나면 전액 자기부담이 됩니다.

母子健康手帳で、受けていない予防接種がないか確認しましょう。

모자 건강 수첩에서 받지 않은 예방 접종이 있는지 확인해 주십시오.

接種するときは、三田市内で定期予防接種をしている医療機関に、予約をしてください。

접종을 희망하는 경우에는 산다시내에서 정기 예방 접종을 실시하고 있는 의료 기관에 예약을 해 주십시오.

また、市外の医療機関で接種する場合は「予防接種実施依頼書」が必要です。

또한 산다시외의 의료기관에서 접종하는 경우는「예방접종 실시의뢰서」가 필요합니다.

接種の2週間前までに、必ず申請してください。事前に連絡をしないで接種した場合は、費用をすべて自分で負担することになります。注意してください。

반드시 접종 2 주 전까지 신청해 주십시오. 사전 연락 없이 접종한 경우는 비용이 전액 자기부담이 되므로 주의해 주십시오.

◆対象者=小学6年生から高校1年生の年齢の女子(12歳になる日の年度の4月1日から16歳になる日の年度の3月31日まで)。

◆대상자 = 초등학교 6학년 부터 고등학교 1학년의 여자 (12세가 되는 연도의 4월 1일부터 16세가 되는 연도의 3월 31일까지)

※現在高校1年生の女子は、令和7年3月31日までに、必要な回数の接種を完了させてください。

※현재 고등학교 1학년인 여자는 2025년 3월 31일까지 필요한 회수의 접종을 완료해 주십시오.

◆接種するお金=無料

◆접종비용 = 무료

◆回数=2回または3回(15歳の誕生日の前の日までに1回目を接種した人は、2回の接種で完了する場合があります。)

◆접종 회수 = 2회 또는 3회 (15세 생일 전 날까지 1 회차를 접종한 사람은 2 회 접종으로 완료될 경우가 있습니다.)

◆接種する場所=市内の実施医療機関

◆접종장소 = 산다 시내의 실시 의료기관

◆持ち物=予診票、母子健康手帳

◆지참물 = 예진표 (yoshinhyo), 모자보건수첩

※予診票は中学1年生になる4月に、送っています。

※예진표는 중학교 1학년이 되는 4월에 송부합니다.

【問合せ】子ども政策課(三田市保健センター)

【문의】아동정책과 (산다시보건센터)

(Kodomoseisakuka) (住所:川除675)

(주소 : 카와요케 675)

☎079-559-5701 FAX : 079-559-5705

☎079-559-5701 Fax : 079-559-5705



市営住宅入居者募集 ◆募集住宅等		시영주택 입주자 모집 ◆모집 주택등	
団地名 단지명	間取り 방 배치	募集戸数 모집 호수	備考 비고
西山団地 1号棟 니시야마 단지 1호동	3LDK/69.3㎡ (洋室2間、和室1間) (서양식 방 2칸, 일본식 방 1칸)	2戸 2채	
	3LDK/69.3㎡ (洋室2間、和室1間) (서양식 방 2칸, 일본식 방 1칸)	1戸 1채	
西山団地 2号棟 니시야마 단지 2호동	3LDK/68.9㎡ (洋室1間、和室2間) (서양식 방 1칸, 일본식 방 2칸)	1戸 1채	
	2DK/53.6㎡ (洋室1間、和室1間) (서양식 방 1칸, 일본식 방 1칸)	2戸 2채	シルバーハウジング 高齢2人世帯向け 실버 하우스 고령 2인 가구용
	3LDK/67.2㎡ (洋室2間、和室1間) (서양식 방 2칸, 일본식 방 1칸)	2戸 2채	
西山高層団地 니시야마 고층단지	3LDK/70.5㎡ (洋室2間、和室1間) (서양식 방 2칸, 일본식 방 1칸)	2戸 2채	
	2DK/54.3㎡ (洋間1間、和室1間) (서양식 방 1칸, 일본식 방 1칸)	2戸 2채	2人世帯向け (単身者も入居できます) 2인 가구용 (독신자도 입주 가능)
	2LDK/67.7㎡ (洋間2間) (서양식 방 2칸)	1戸 1채	車椅子を使っている人向け (特別募集住宅) 휠체어를 사용하시는 분 대상 (특별모집 주택)
南が丘団地 미나미가오카 단지	1DK/44.4㎡ (和室1間)	1戸 1채	単身者向け 독신자 대상
	(일본식 방 1칸)		

※申し込みは1世帯1住戸のみ
 ※入居予定は11月上旬から1月上旬
 ※申込みが募集戸数を上回った場合、要件に該当する
 人(中人以上の障害者がいる世帯など)を優先し、
 抽選します。
 ◆対象=市内在住・在勤者(収入など資格要件があ
 ります。詳しくは申込案内書を確認してください。)
 ◆申込案内書配布・申込期間=8月1日(木)~8月15
 日(木)
 ◆申込案内書配布場所=市役所本庁舎(1階 総合案
 内、生活福祉課)、各市民センター、まちづくり協働
 センター
 ◆申込み=8月15日までに、専用申込書・申込案内に
 付いている封筒を生活福祉課に郵送してください。
 【問合せ】生活福祉課(〒669-1595 三輪2-1-1 市役所
 本庁舎1階) ☎079-559-5051 FAX: 079-562-1294

※신청은 1세대 1주택에 한함
 ※입주 예정은 11월상순부터 1월상순
 ※신청자가 모집 호수를 넘을 경우 요건에 해당하는
 사람(중도 이상의 장애자가 있는 가구등)을 우선으로
 추천합니다.
 ◆대상=시내 거주·재근자(수입 등 자격요건이
 있습니다. 자세한 내용은 신청 안내서를 확인해
 주십시오.)
 ◆신청 안내서교부·신청기간=8월 1일(목)~8월 15일(목)
 ◆신청 안내서교부장소=산다 시청 본청사(1층 종합
 안내, 생활복지과), 각 시민 센터, 산다시
 마치즈쿠리협동센터
 ◆신청=8월 15일까지 전용 신청서·신청 안내서에
 첨부되어 있는 봉투를 생활복지과로 보내주시기
 바랍니다.
 【문의】생활복지과(〒669-1595 산다시 미와 2-1-1 시청
 본청사 1층) ☎079-559-5051 Fax: 079-562-1294



※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로
 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

2025年度 保育所、認定こども園、小規模保育利用に関する相談会

「保育所の入所にはどんな手続きが必要?」そんな疑問や不安を入所手続きの前に聞いてみませんか。市の保育所入所担当職員に相談できます。

◆日時=9月8日(日) 10:00~16:00



※1組30分間まで。

◆会場=ウッディタウン市民センター

◆対象=2025年4月以降に入所を考えている子どもの保護者

◆定員=先着44組(申込み空きがある場合は、当日に受付できます。)

◆申込み=8月1日~9月5日に、専用フォームにて入所のしおり等の資料を当日会場に配っていますので受取のみでもかまいません。(申し込み不要)

【問合せ】保育振興課(Hoikushinkouka)



☎079-559-5073 Fax : 079-563-3611

新しい「国民健康保険被保険者証」は届きましたか

新しい「国民健康保険被保険者証」を7月中旬に簡易書留で送りました。留守で届かなかった場合は、市役所に戻っています。

国民健康保険に加入している世帯で、「被保険者証」がまだ届いていない人は、連絡してください。

【問合せ】国保医療課

☎079-559-5050 FAX : 079-559-2636

在住外国人のための就労支援セミナー

日本で働きたい外国人に、ビジネスマナーや面接に必要な知識などを説明します。

外国人を雇いたい事業者と、直接話をする事ができます。

◆日時=9月4日(水) 13:00~16:30

◆場所=まちづくり協働センター 多目的ホール

◆対象=日本で働きたい外国人

◆定員=20人(先着順)

◆申込締切=8月28日(水)

◆参加費=無料

◆その他=通訳が必要な人は8月28日までに申し込んでください。

【申込み】専用フォームまたは、窓口にて

【問合せ】三田市国際交流協会 ☎079-559-5164



Fax : 079-559-5173 E-mail : office@sia-japan.org

10時~17時(昼休みを除く)火曜日

2025 년도 보육소, 인정어린이원, 소규모보육 이용에 관한 상담회

「보육소의 입소에는 어떤 절차가 필요해?」그런 의문이나 불안감을 입소 절차를 하기 전에 물어보지 않겠습니까. 산다시 보육소 입소 담당 직원에게 상담할 수 있습니다.

◆일시 = 9월 8일 (일) 10:00 ~ 16:00

※1쌍 30분까지.

◆회장 = 우디타운 시민센터

◆대상 = 2025년 4월부터 등원을 생각하고 있는 어린이의 보호자

◆정원 = 선착순 44쌍(신청에 여유가 있을 경우에는 당일에도 접수 가능)

◆신청 = 8월 1일 ~ 9월 5일, 전용 폼에서

※입소안내서 등의 자료를 당일 개최장소에서 배부하고 있으므로 받으러만 오셔도 상관없습니다.

(참가신청 = 불필요)

【문의】보육진흥과 ☎079-559-5073 Fax : 079-563-3611

새로운 국민건강보험 피보험자증을 받으셨습니까?

새로운 국민건강보험 피보험자증을 7월 중순에 간이 등기 우편으로 송부했습니다. 부재 등의 이유로 배달이 되지 않은 경우에는 시청으로 반송되고 있습니다.

국민건강보험에 가입 되어 있는 가구로 피보험자증을 아직 받지 않은 분은 연락주시길 바랍니다.

【문의】국보의료과

☎079-559-5050 FAX : 079-559-2636

거주 외국인을 위한 취업 지원 세미나

일본에서 일하고 싶은 외국인에게 비즈니스 매너나 면접에 필요한 지식등을 설명합니다.

외국인을 고용하고 싶은 사업자와 직접 이야기 할 수 있습니다.

◆일시 = 9월 4일 (수) 13:00 ~ 16:30

◆장소 = 마치즈쿠리 협동센터 다목적 홀

◆대상 = 일본에서 일하고 싶은 외국인

◆정원 = 20명 (선착순)

◆신청 마감 = 8월 28일 (수)

◆참가비 = 무료

◆기타 = 통역을 희망하는 경우는 8월 28일 까지 신청해 주십시오.

◆신청 = 전용 폼이나 창구

【문의】산다시 국제 교류 협회 ☎079-559-5164

Fax : 079-559-5173 E-mail : office@sia-japan.org

10시 ~ 17시 (점심시간 제외) 화요일 휴무

乳幼児健診 8月

・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。

・対象者には個別に通知します。

・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。

・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに掲載しています。また、追加で実施される場合があります。

・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

영유아 건강진단 8월


・ 건강검진 때 혼잡을 완화하기 위해서 접수 시간을 나눠서 예약제로 실시합니다. 날짜와 시간엄수에 협조를 부탁드립니다. 변경을 원하시는 분은 아래로 문의해 주십시오.

・ 대상자에게는 개별적으로 통지를 합니다.

・ 건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요 사항을 반드시 기입해 주십시오.

・ 그 외 모자보건사업에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다.

・ 경보 발령 시나 재해 발생 등에 의해 갑자기 중지하는 경우가 있습니다. 홈페이지에서 확인해 주십시오.

事業名 사업명	実施日 실시일	対象 대상	持ち物 준비물
4か月児健診 4개월 건강진단	8/16(金 金), 28(水 水 水)	2024년4月出生 2024년 4월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	母子健康手帳、問診票、バスタオルを 持参 모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참
9か月児健診 (9~10か月児) 9개월 건강진단 (9~10개월 아이)	8/6, 20 (火 火 火)	2023년10月出生 2023년 10월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	
1歳6か月児健診 18개월 건강진단	8/9(金 金), 27(火 火 火)	2023년1月出生 2023년 1월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	
3歳児健診 36개월 건강진단	8/7, 21 (水 水 水)	2021년6月出生 2021년 6월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	

【問合せ】子ども政策課 (三田市保健センター)
(Kodomoseisakuka) (住所: 川除675)
☎ 079-559-5701 Fax: 079-559-5705

【문의】아동정책과(산다시보건센터)
(주소 : 카와요케 675)
☎079-559-5701 Fax : 079-559-5705



外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30~12:30
★8月は14日(水)、24日(土)です。

◆場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能)
◆対応言語=日本語、中国語、英語
(その他の言語は、事前に相談してください。)

주민을 위한 「종합 상담 창구」

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.
상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

◆일시=매월 제 2 수요일과 제 4 토요 10:30~12:30
★8월은, 14일(수), 24일(토)입니다.

◆장소=마치즈쿠리 협동센터(전화 상담도 가능)
◆대응 언어=일본어, 중국어, 영어
(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
10時~17時(昼休みを除く) 火曜日休
☎ 079-559-5164 Fax: 079-559-5173
Email: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

【문의】국제교류 플라자(Kokusaikoryu Plaza)
10시~17시(점심시간 제외) 화요일 휴무
☎079-559-5164 Fax: 079-559-5173
E-mail: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.